

Yukigassen meeting 1 Report

雪合戦ミーティング(第1回海外統括本部会議)1 レポート

Place : Restaurant Bayern in Sobetsu town, Japan

Date and Time : 22 February 2013 from 11 am to 3 pm

2013年2月22日11:00~15:00 / 於レストランバイエルン(壮瞥町)

Participants:

The Yukigassen Federation of Finland Mr. Ari Pöyliö / Chairman

Mis. Ulla Lahdenmäki / Secretary

Yukigassen Australia Mis. Jacqui Whitby

/ Group Sales and Marketing Manager for Grollo Leisure Tourism

Yukigassen Canada(U.S.A) Mis. Carrie Ferguson / Executive Director

Mis. Mary Darling

/ Executive Director, Business Development. Tourism Jasper

Yukigassen Holland Mr. Luc Zweerts / President

The Yukigassen Association of Murmansk Region(Russia)

Mis. Polina Busygina / Executive Director

International Alliance of sport Yukigassen(Japan) Mr. Tsutomu Matsumoto / President

Mr. Tadashi Iori / Secretary-General

参加者

フィンランド雪合戦連盟 会長 アリ・ペイリオ、事務局 ウーラ・ラーデンマキ

オーストラリア雪合戦連盟 ジャッキー・ウィッツビー

/ グローロ・レジャー・ツーリズム グループセールス・マーケティングマネージャー

カナダ(アメリカ)雪合戦連盟 エグゼクティブディレクター キャリー・ファーガソン

ジャスパー・ツーリズム エグゼクティブディレクター メアリー・ダーリン

オランダ雪合戦連盟 会長 ルーク・ズウィーツ

ムルマンスク(ロシア)雪合戦連盟 エグゼクティブディレクター ポリーナ・ブシギナ

国際雪合戦連合(日本) 会長 松本 勉、専務理事 庵 匡

1 組織運営について

(1) 定款については、昨夏のケミヤルヴィでのミーティングを踏まえ、昨年10月に制定済みである。

公認審判制度を先に開始する関係もあったため、国際連合は昨年10月にすでに仮設立済みであり、各国連盟が本日から加盟し、正式発足となる。

また、雪合戦界の現状を踏まえ、当面は日本中心の役員構成となることをご理解いただきたい。

ただし、本定款は5年間の時限とし、5年後に再度各国と協議して定める予定である。

(2) 海外統括本部選出理事については次のとおりとする。

北米代表 ゴードン・ファーガソン(カナダ)

ヨーロッパ代表 アリ・ペイリオ(フィンランド)

アジア・オセアニア代表 ジャッキー・ウィッツビー(オーストラリア)

(3) 国際連合加盟について

申込書提出が国際連合加入の条件である。加盟団体をその国の唯一の統括団体として認め、雪合戦に関する権利を提供する。例えば、加盟国内の別団体から開催要望等を受けた場合は、各々の加盟連盟に照会し、かつ加盟団体の許可をとるよう説明する。年会費は今のところ予定していない。新しい事業を行う際に改めて会費設定について協議したい。また、加盟団体の特典がだせるよう検討したい。

(4) 審判育成について

海外連盟においては、現状では育成の以前に確保が課題という状況である。

1 The operation of the organization

(1) Constitution was established October 2012 as a result of a meeting in Kemijärvi during that summer. Due to the need to establish an authorized referee system, the International Alliance of Sports Yukigassen (IAY) was provisionally established in October 2012. Today, with the joining of the affiliates from each country, the IAY officially begins.

Additionally, due to the background of that Yukigassen sport, we ask for the understanding of our members that the current executive board consists of only members from Japan.

The terms of the constitution are valid for 5 years. The review of which in 5 years will be done together with representatives from all member countries.

(2) The elected directors of Overseas Department are as follows.

Representative of North America Mr. Gordon Ferguson (Canada)

Representative of Europe Mr. Ari Poylio (Finland)

Representative of Asia & Oceania Ms. Jacqui Whitby (Australia)

(3) IAY Affiliates

To become an affiliate of the IAY, submission of an application form is required. The approved affiliate will take on the role of the organizing body for that particular country.

Any request for Yukigassen events for a particular country will be referred to the approved affiliate of that country. While annual fee is currently not being considered, we will discuss this issue as and when required by future projects. We will also discuss the benefits for fee-paying affiliates.

(4) Referee Training

Recruitment of referees is an issue faced by affiliates outside of Japan.

2 ルール改正全般に関する意見

(フィンランド)ルール改正によるプレイヤーの戦略の変更、大会運営コストなどの問題も生じる。

シエルターサイズの変更については、公式ルールはそれでもいいが、雪合戦を普及していくには楽しさが必要なのもっとルールはフレキシブルでいい。

(オランダ)なぜ小さくするのかという素朴な疑問がある。オランダではそのようなトラブルは見たことがない。

(カナダ)ルールを大きく変えるにはよほど大きな理由が必要。

ただエキサイティングにするなどの理由では変えるべきではない。

また、コートサイズの変更のような大きな改正は、事前に日本から情報提供があるべき。

改正前のルールに基づき、すでに多額の広報ツール作成費を使っており、非常に遺憾である。

(日本)ルール改正の研究は通年で行っており、短絡的なものではない。センターシエルターの取り合いを明確にジャッジすることについても、数年にわたり様々な試行も行ってきた結果、小さくすることがこの問題を解決するうえでもっとも確率が高いという考えに至ったということを理解してほしい。

各国でローカルルールを設定することは否定しないが、世界共通の公式ルールが別に存在するということは認識しておいてほしい。

シエルターサイズの改正案については、本戦を見学した後、再度意見交換したい。

それらも踏まえ、夏くらいまでには結論を出して各国に報告する。

2 Opinions about the overall rule revision

(Finland) The rule revision will affect the game playing strategy as well as incurring additional cost to tournament operation. Regarding the change of the shelter size, despite the official rule, the key to promote Yukigassen is to make the game enjoyable. Therefore, there should be flexibility allowed in the events within the affiliate countries.

(Netherlands) My basic question is why make it smaller? I have never seen such trouble in the Netherlands.

(Canada) A serious reason should be necessary for making rule changes; rather than just making the games more exciting. In addition, big revisions such as the change of the court size should have been reported beforehand from Japan. Based on a rule before the revision, I have already spent a large amount on marketing and promotional materials. Thus, it is very regrettable.

(Japan) The study regarding the rule revision was conducted through the course of the year and it is not a simplistic thing. We have been doing various trials for several

years to clarifying the referee's call at the scramble of the center shelter. As a result, we came to the conclusion that making the center shelter size smaller has the highest probability of resolving the issue.

We do not deny that setting local rules in each country, but want you to recognize that a world common official rule exists particularly.

Regarding the revision of shelter size, we would like to exchange the opinions again after watching this tournament. Tanking it into the consideration, we will give a conclusion by the summer and report it to each country.

3 今後の普及について

(フィンランド) 雪球製造機やヘルメットは単価も日本からの送料がも高すぎるので普及を阻害している。

海外でも直接購入できるようにメーカーに働きかけてほしい。

(日本) 以前に話をしたときは国内限定販売と言われた。

いずれの用具も安くしたいが、マーケットが小さくてコストダウンができない。

雪球製造機は国内ライセンスなので海外で独自で製作することは可能である。

(オランダ) 学校の体育の授業に取り入れられると普及しやすい。

オンシーズン以外でも雪合戦を楽しめる環境づくり(安価な雪球代用品の開発)が必要である。

オランダではフランス、ドイツ、オーストリアなどへも人工雪製造機を持参してイベントを行っている。

(オーストラリア) 今回のような招へい事業は素晴らしいが、自分たちは日本の期待に応えられているのかと感じる

今後の普及の戦略、決意、具体的な方法は？

(日本) 何よりも雪合戦が全くない国で新たに始めてくれた皆さんに敬意を表したいし感謝もしている。

今後の国際的なプロモーションとして、当面はウェブサイトを作るくらい。ノウハウも金もない。

しばらくはそれぞれの国で普及してもらえない。それぞれがウェブをもって、相互にコミュニケーションをとってそれぞれに取り組んでいくこととなる。当面は日本ではわからないようなツール、手法を皆さんで出し合って、役割分担しながらやっていくこととなると思う。

同時に、質の高い大会の運営や、子どもたちが雪合戦を楽しめる環境づくりが大事と考える。

自然に親しみながら行う雪合戦は魅力的であり、このように国境を越えて広がっていくことを期待する。

3 Future Growth and Popularity

(Finland) The unit price and the shipping cost of the snowball making machine and the helmet are too high: making it more difficult to popularize the sport. Please talk to the maker regarding direct overseas purchases.

(Japan) When we talked to the maker before, it was limited to domestic sale. While we want to make all the equipment cheaper, the market is too small to lower the cost. Since the snowball-making machine is licensed only within Japan, it is possible for affiliates to produce the snowball-making machine abroad.

(Netherlands) Teaching the sport in the PE class at school would easily popularize it.

It is necessary to create an environment for off-season playing (development of a cheap snow ball substitute). We bring our own

snowmaking machine to France, Germany, and Austria from the Holland and perform events.

(Australia) This particular invitation project is wonderful, I hope that we as a team is doing our part to meet with Japan's high standards. What are the strategies and actions for the widespread popularity of the sport?

(Japan) We would like to express our sincere respect and gratitude for all your participation, particularly, for those who have developed Yukigassen as a new sport within their own country.

For the international promotion of Yukigassen, we plan to build an international website when we are able to allocate the budget. In the meantime, we ask each country continue their own promotional activities and maintain their own website while sharing information with each other. We aim to continue to identify the best tools possible to exchange ideas and share responsibilities. Also, we believe that it is important to plan and operate quality tournaments and providing a friendly environment for children to enjoy Yukigassen. We believe Yukigassen is great sport that allows us to commune with nature. Therefore, we hope to see its continuous growth in popularity across borders.



Yukigassen meeting 2 Report

雪合戦ミーティング(第1回海外統括本部会議)2 レポート

Place : Hotel Toya Sun-Palace in Sobetsu town, Japan

Date and Time : 24 February 2013 from 5 pm to 6 pm

2013年2月24日16:00~17:00 / 於ホテル洞爺サンパレス(壮瞥町)

Participants:

The Yukigassen Federation of Finland Mr. Ari Pöyliö / Chairman

Mis. Ulla Lahdenmäki / Secretary

Yukigassen Australia Mis. Jacqui Whitby

/ Group Sales and Marketing Manager for Grollo Leisure Tourism

Yukigassen Canada(U.S.A) Mis. Carrie Ferguson / Executive Director

Mis. Mary Darling

/ Executive Director, Business Development. Tourism Jasper

Yukigassen Holland Mr. Luc Zweerts / President

The Yukigassen Association of Murmansk Region(Russia)

Mis. Polina Busygina / Executive Director

Yukigassen Norway Mr. Geir Degerstroem / Main Referee

International Alliance of sport Yukigassen(Japan) Mr. Tadashi Iori / Secretary-General

参加者

フィンランド雪合戦連盟 会長 アリ・ペイリオ、事務局 ウーラ・ラーデンマキ

オーストラリア雪合戦連盟 ジャッキー・ウィッツビー

/ グローロ・レジャー・ツーリズム グループセールス・マーケティングマネージャー

カナダ(アメリカ)雪合戦連盟 エグゼクティブディレクター キャリー・ファーガソン

ジャスパー・ツーリズム エグゼクティブディレクター メアリー・ダーリン

オランダ雪合戦連盟 会長 ルーク・ズウィーツ

ムルマンスク(ロシア)雪合戦連盟 エグゼクティブディレクター ポリーナ・ブシギナ

ノルウェー雪合戦連盟 審判長 ゲイル・デゲストロム

国際雪合戦連合(日本) 専務理事 庵 匡

1 ルール改正

センターシェルターのサイズを 90cm に変更することについて各国連盟の意見は次のとおり

(オーストラリア) 判定が難しいことは理解できるが、現状のままの方がゲーム展開が面白くなる

(カナダ) 戦略はまた考えればいいので小さくしても構わないが、今の方がセンターの存在感が感じられる

(フィンランド) ロシア同様、日本では変えても構わないがフィンランドでは難しい。変えない方が良い。

小さくしてもぶつかり合う場面は出てくると思われる。

ただし、シェルターをすべて 90cm にすることで大会運営はしやすくなるという側面もある。

(ノルウェー) フィンランドと同様である

(ロシア) 日本では小さくなくてもいいが、体格等を考えるとロシアでサイズを小さくすることは難しい

センターシェルターへ入る人数の上限設定をしてはどうか。

(オランダ) 一人来て二人来てという展開がこの競技の面白さなので今のままでよい。

欧米人には小さなサイズは厳しい。

(日本) 各国の意見は競技委員会に報告する。

1 Rule Revision

Opinions from each IAY country regarding the change of the center shelter size to 90cm are as below.

(Australia) We can understand that the referee's call is difficult, but the current condition does make the game more exciting.

(Canada) We can change the strategy if the center shelter is smaller, but we can feel that the current condition gives the center shelter a stronger presence.

(Finland) We have the same opinion as Russia, while we do not object to the change in Japan, it will be difficult to do the same in Finland and we prefer not to implement the change. We feel that despite the proposed change, scrambling at the center wall will still occur. Having said that, a change of all shelters to 90cm would be easier to implement in terms of tournament operation.

(Norway) We have the same opinion as Finland.

(Russia) It is ok to make it smaller in Japan, but considering typical size of the human body, it is difficult to make it smaller in Russia. How about limiting the number of player who can stay behind the center shelter?

(Netherlands) We feel that the race to the center shelter is a big part of the game's excitement. We prefer keeping the current condition. The smaller size shelter is difficult for Westerners.

(Japan) I will report all your opinions to the Competition Committee.

2 今後の事業展開

(日本) 当面は年会費は設定しない。新たな事業が具体的にできれば会費を設定することを考えている。

今後の連絡方法や事業については次のとおり考えている。

- ・連絡方法は当面はメールで
- ・今後の事業としては、ウェブサイトの新設、実現可能ならソチオリンピックでのブース出展など
- ・基本的に個々の国での事業は各国で対応、複数の国にまたがるような事業は国際連合対応
- ・スポンサーについて、国際連合総体としてのスポンサー開拓、複数国で連携したアプローチ（日系企業）などに取り組んでいきたい

(オーストラリア) 例えば、JALの協力をもらい、オーストラリア大会優勝チームの一部選手(2名くらい)を昭和神山に招待するというようなプロモーションはどうか。

昭和神山に出場できるということが選手のモチベーション向上につながる。

(日本) 関連して、今まで海外チームは特に基準を設けずエントリーを受け付けてきたが、今後は国際連合加盟国については昭和神山への出場権を各国連盟に付与したい。

ただし、各々の自国以外までは広げる考えではない。

(オランダ) トップチーム間での選手トレードがあると雪合戦のクオリティがあがる。

(ロシア) アシックスであれば世界共通スポンサーになれるのではないかな。

国際連合を通じてマーケットが広がることをアピールすべき。

(日本) 用具のコスト削減も含めてアシックスジャパンにアプローチしていきたい。

(オーストラリア) フェイスブックは必要。オーストラリア連盟で国際連合のフェイスブックページを作成する。

(日本) 各国連絡先のリスト、画像、ミーティングレポート、新聞記事を後日送付する。

2 Business Development for the future

(Japan) While annual fee is currently not being considered, we will consider this issue based on the needs of future projects. Below is an outline of our future plans.

- Communications among the groups will continue to be mainly by emails.
- Develop and build an international website as a communication platform.
 - Endeavor to setup a booth at the Sochi Olympics
- Each country affiliate will continue to be responsible for their own operation. However, any cross border business would be handled by the IAY.
- Each affiliate country is encouraged to seek sponsorships for the IAY.

We can try approaching Japanese Companies.

(Australia) If JAL could sponsor, say 2 players, from the champion team of the Australian Nationals to go to the Showa Shinzan International Tournament, that would be a strong motivation for the players.

(Japan) Up to now, teams from outside of Japan have been participating in the Showa Shinzan International Tournament by contacting Yukigassen Japan directly. Going forward, the authority to invite/select representing teams will reside with the country affiliate. Please note that the representing team appointment authority is limited to the country-level and not the regional.

(Netherlands) We can improve the quality of Yukigassen if we can trade the players among the top teams.

(Russia) Can Asics be the world common sponsor? We should appeal to them in IAY's

effort to widen the market.

(Japan) We would like to appeal to Asics Japan to help with the cost of the equipment.

(Australia) Facebook is necessary. Yukigassen Australia will create the Facebook page.

(Japan) We will send the mailing list of each country, date of the pictures, the meeting minutes, and newspaper's articles once available.

国際雪合戦連合発足式

2013年2月22日17:15～18:00／於ホテルサンパレス(壮瞥町)

- 開 会
- 出席者紹介
- 概要説明

スポーツ雪合戦は、1989年、ここ壮瞥町・昭和新山で生まれました。

以来、競技ルールや用具の改良、競技性の向上を図ることで、雪合戦はスポーツとして着実に進化を続け、そしていよいよ明日、25回目の記念大会を迎えます。

また、その間に雪合戦は世界へと広がり、1995年からフィンランド、1997年からノルウェー、2006年からロシア、2007年からオーストラリア、2008年からオランダ、2009年からスウェーデン、2011年からカナダ、アメリカ、2012年からベルギーと世界各地で大会が開催されるようになりました。

そのため、私たちは、これからも各国が互いに理解し合い、力を合わせて雪合戦の友好の輪を世界へ広げていくため、雪合戦の国際的な普及組織を設立することとしました。昨年、カナダ連盟との意見交換や、フィンランドケミヤルヴィ市で行ったヨーロッパ諸国との事前協議を踏まえ、10月に国際雪合戦連合を仮設立したところであり、本日ここに海外各国の雪合戦連盟の役員をお迎えし、正式に国際雪合戦連合を発足させるものです。

- 加盟調印
- 会長挨拶
- 写真撮影
- 閉 会

International Alliance of Sports Yukigassen Inaugural Ceremony

February 22, 2013 17:15 ~ 18:00 at Hotel Sun Palace in Sobetsu

- Opening Ceremony
- Introduction of Attendees
- Background Briefing

Sports Yukigassen was born in 1989 in Showa-Shinzan in town of Sobetsu.

Since then, Yukigassen has been evolving steadily as a sport by revising its rules and equipments and improving the quality of the game. And tomorrow marks the 25th anniversary of the tournament.

Sport Yukigassen has also gone international beginning in 1995 with the tournament in Finland. Tournaments in other countries followed with Norway in 1997; Russia in 2006; Australia in 2007; the Netherlands in 2008; Sweden in 2009; Canada and USA in 2011; and Belgium in 2012.

In order to promote international communications and corporations, and to widen the circle of friendship of Yukigassen in the world, it was decided that an international promotional organization was to be established. Subsequent to the dialogues with our affiliate in Canada and consultation with the European affiliates in Kemijarvi, Finland last year, the International Alliance of Sports Yukigassen was provisionally established in October 2012. Today, with the welcoming of IAY officers from each affiliate country, the IAY officially begins.

- Accession Signing
- Address by the Chairman
- Group photography
- Closing Ceremony

